

UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
ESPECIALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA
EXTRANJERA
CURSO: CINE Y LITERATURA EN LA CLASE DE ELE

DICTANTE: DRA. MARÍA GRACIELA CASTRO

PROGRAMA

Fundamentación

La literatura y el cine son dos modos de conocimiento que permiten acercarse a múltiples realidades mediante un análisis crítico, interpretativo y de disfrute.

Encontramos en el cine, el discurso pionero de las narrativas audiovisuales, un complemento del estudio de la literatura- y de las ciencias sociales en general-, que funcionó históricamente como fuente y receptora de estrategias narrativas cinematográficas.

En este curso proponemos una perspectiva que vincula tanto al discurso literario como al cinematográfico con otros discursos sociales, entendiéndolos como sistemas semióticos que se insertan en un sistema cultural y que actúan en una red de relaciones con otros campos del saber.

Objetivos

- Analizar el discurso literario y audiovisual con atención en los aspectos socio-culturales, históricos y lingüísticos de sus contenidos.
- Identificar en textos cinematográficos y publicitarios de habla española rasgos léxicos, semánticos, pragmáticos y variantes diatópicas.
- Valorar la literatura y el cine como creación artística capaz de producir conocimiento y goce estético en la clase de ELE.

Contenidos

Módulo 1

La literatura y el cine como discursos sociales. El acto de contar, el discurso narrativo y los signos lingüísticos; el discurso cinematográfico y los signos visuales y sonoros. Transposición de discursos estéticos al discurso fílmico. Relaciones de intertextualidad. Textos instructivos. Variantes diatópicas.

-*Como agua para chocolate* (novela) de Laura Esquivel.

-*Como agua para chocolate*. (filme) Dirección Alfonso Arau, México, 1992)

Módulo 2

La historia y el relato. Estrategias narrativas: anacronías, analepsis y prolepsis. Componentes del texto narrativo audiovisual. Significantes sonoros, visuales y lingüísticos. Función creadora de la cámara: encuadre, plano, movimientos de cámara. Géneros cinematográficos. Cortometrajes.

- *Los vecinos*. Dirección Diego Figueroa (Universidad de Chile)
- *Mesa para 3*. Dirección Alvaro G. Company - Meka Ribera (España)

Módulo 3

La construcción de relatos. El filme en episodios. Isotopías semánticas. *Road movie* o película de ruta. Sintaxis narrativa y montaje. Tiempo y Espacio. Los personajes en una historia: héroes y antihéroes.

- *Historias mínimas* (2002) Dirección Carlos Sorín

Módulo 4

Cultura y Globalización. Contextos sociales y culturales. Medios de comunicación, soportes y prácticas de lectura. Publicidad. Relaciones de transtextualidad: Paratextos, hipotextos e hipertextos. Textos informativos y argumentativos. Variantes diatópicas.

- *Colombiana, 100 años refrescando lo nuestro* (Colombia)
- *Campaña la paz - imposible no compartir* (Bolivia)
- *El wifi en mi casa es personal* (Paraguay)
- *Cerveza Andes teletransporter* (Argentina)
- *Cerveza Quilmes | Boda García Gonzalez* (Argentina)

Metodología

- Clases presenciales expositivas, diálogo y debate con los alumnos a partir de las temáticas expuestas.
- Actividades asincrónicas en Aula Virtual campus Filo UNT a partir de enlaces de películas, cortometrajes y publicidad. Análisis del uso del español y el contexto. Registro de variantes diatópicas.
- Lectura de la bibliografía propuesta y participación en Foros del Aula Virtual
- Elaboración de glosarios sobre los componentes interculturales en las escenas delimitadas, como material didáctico en ELE,
- Socialización de las producciones escritas en flyers, trípticos, etc. como práctica de difusión y evaluación para incorporar a la clase de ELE.

Bibliografía

- Baltodano Román, Gabriel (2009) “La literatura y el cine: una historia de relaciones”. LETRAS 46. Universidad Nacional de Costa Rica, pp. 11-27.
- Eco Umberto (2016) “Cine y literatura: la estructura de la trama” Revista de ArteS. Buenos Aires – Argentina, Edición N° 53, marzo. Disponible en http://www.revistadeartes.com.ar/revistadeartes-53/53_cine-y-literatura-estruct-de-la-trama-umberto-eco.html
- Genari, Mario (1997) *La educación estética. Arte y Literatura*. Paidós, Barcelona.
- Gutiérrez Carbajo, Francisco (2016) *Literatura y cine*, Universidad Nacional de educación a distancia, Madrid.
- Marshall McLuhan (1998) *La galaxia Gutenberg*, Círculo de lectores, Barcelona.
- Mitry, Jean (2006) *Estética y psicología del cine*. 1. Las estructuras. 2. Las formas. Siglo XXI editores, México.
- Peña-Ardid, Carmen (1999) *Literatura y cine. Una aproximación comparativa*. Cátedra, Madrid,
- Zavala, Lauro (2007) “Del cine a la literatura y de la literatura al cine”, Revista Casa del Tiempo, Laberinto, Vol. VIII, Época III, Números 95-96, Universidad Autónoma Metropolitana, México, pp.11-13
- Zavala, Lauro (2021) “Aprender a analizar cine”, *Ciencia*, volumen 72, número 3 julio-septiembre, pp. 6-11.

Material audiovisual

Filmes:

- *Como agua para chocolate* (Director Alfonso Arau, México, 1992)
- *Historias mínimas* (Director Carlos Sorín, Argentina, 2002)

Cortometrajes:

- *Los vecinos*. Dirección: Diego Figueroa (Universidad de Chile) Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=4FWt-0mP9IE>
- *Mesa para 3*. Dirección: Alvaro G. Company-Meka Ribera – (España) Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=QO2ofDkch1w>

Publicidades:

- *Colombiana, 100 años refrescando lo nuestro* (Colombia)

Disponible en https://www.youtube.com/watch?v=_eJfOtsNeGA

- *Campaña la paz - imposible no compartir* (Bolivia)

Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=zVBuOcgKtkk>

-El wifi en mi casa es personal (Paraguay)

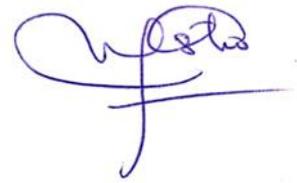
Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=A3eI45vufL4>

-Cerveza Andes teletransporter (Argentina)

Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=9Q8bascdOLk>

-Cerveza Quilmes / Boda García Gonzalez (Argentina)

Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=xe9ZyHrHDL4>



Dra. María Graciela Castro